

Num

Chapter 24

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יִשְׂרָאֵל אֶת־ לְבַרְךָ יְהוָה בְּעֵינַי טוֹב כִּי בַלְעָם וַיֵּרָא 1
Y-sơ-ra-ên — cho-chúc-phước Đức-Giê-hô-va trong-mắt טוב כי Ba-la-am và-thấy
[H3478](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#) [H2895](#)
פָּנָיו: הַמְדַבֵּר אֶל־ וְנִשְׂתַּחֲוִי לְקַרְאֵת בְּפִעַם־ כַּפְעָם הָלַךְ וְלֹא־
mặt-nó đống-văng đến וְנִשְׂתַּחֲוִי וְנִשְׂתַּחֲוִי cho-đón trong-lần như-lần đi và-không
[H6440](#) [H0413](#) [H7896](#) [H5173](#) [H7125](#) [H6471](#) [H6471](#) [H1980](#) [H3808](#)

Ba-la-am thấy rõ Đức Giê-hô-va ưng ban phước cho Y-sơ-ra-ên, thì không cậy đến phù chú như những lần khác; nhưng người xây mặt về hướng đống văng,

וַתְּהִי וַיֵּרָא עֵינָיו אֶת־ בַּלְעָם וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא 2
và-là và-thấy mắt-nó — Ba-la-am và-mang
[H1961](#) [H7626](#) [H7931](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5375](#)
עָלָיו רִוַח אֱלֹהִים: רוּחַ אֱלֹהִים
Đức-Chúa-Trời thần trên-nó
[H0430](#) [H7307](#)

nhướng mắt lên thấy Y-sơ-ra-ên đóng trại từng chi phái, và Thần Đức Chúa Trời cảm động người,

וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא 3
và-mang và-mang và-mang và-mang và-mang
[H8365](#) [H1397](#) [H5002](#) [H1160](#) [H5002](#) [H0559](#) [H4912](#) [H5375](#)

bèn nói lời ca mình mà rằng: Lời ca của Ba-la-am, con trai Bê-ô, Lời ca của người có mắt mở ra,

וַיִּגְלוּ וַיִּגְלוּ וַיִּגְלוּ וַיִּגְלוּ 4
và-bày-tỏ ngã Đấng-Toàn-Năng mà Đức-Chúa-Trời nghe phán
[H1540](#) [H5307](#) [H2372](#) [H7706](#) [H4236](#) [H0410](#) [H0561](#) [H8085](#) [H5002](#)
עֵינָיו: עֵינָיו
mắt

Lời ca của người nghe lời Đức Chúa Trời, Xem sự hiện thấy của Đấng Toàn năng, Sắp mình xuống và mắt mở ra:

יִשְׂרָאֵל מִשְׁכְּנֹתַי יַעֲקֹב אֶהְיֶה טָבוּ מִה־ 5
Y-sơ-ra-ên đến-tạm-người Gia-cốp lều-người טובוּ gì
[H3478](#) [H4908](#) [H3290](#) [H0168](#) [H2895](#) [H4100](#)

Hỡi Gia-cốp! trại người tốt dường bao! Hỡi Y-sơ-ra-ên! nhà tạm người đẹp biết mấy!

כְּאֲרוֹמָם וְיְהוָה נִטְעַ כְּאֲרוֹמָם וְיְהוָה נִטְעַ 6
như-cây-bá-hương Đức-Giê-hô-va trồng như-cây-lư-hội trên giơ-ra
[H0730](#) [H3068](#) [H5193](#) [H0174](#) [H5104](#) [H1593](#) [H5186](#)
עָלָיו: מְיֻם
nước trên
[H4325](#)

Nó trương ra như trũng núi, Khác nào cảnh vườn ở nơi mé sông, Tự cây trầm hương mà Đức Giê-hô-va đã trồng, Tỉ như cây hương nam ở nơi mé nước.

וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-בָּלָק הֲלֹא נָם אֶל-מְלָאכִיךָ אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי
 và-nói Ba-la-am đến Ba-lác không cũng đến sứ-giả-người sai với-ta
[H0559](#) [H0413](#) [H0413](#) [H1111](#) [H3808](#) [H1571](#) [H0413](#) [H4397](#) [H7971](#) [H0413](#)

דְּבַרְתִּי לְאֹמֶר:
 phán cho-nói
[H1696](#) [H0559](#)

Ba-la-am đáp cùng Ba-lác rằng: Tôi há chẳng có nói cùng các sứ giả vua đã sai đến tôi rằng:

אִם-יִתֵּן דָּאֵל לִי בַלָּק מְלֵא סָרְסַף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל
 nếu đặt cho-nó Ba-lác sự-đầy-dẫy bạc và-vàng không có-thể
[H5414](#) [H1111](#) [H4393](#) [H3701](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#)

לְעֹבֵר אֶת-פִּי יְהוָה לְעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי אֲשֶׁר-לְעֹבֵר
 cho-vượt-qua — miệng Đức-Giê-hô-va cho-làm cho-hoặc xấu từ-lòng-ta mà
[H0853](#) [H6310](#) [H3068](#)

יְדַבֵּר אֶתוֹ יְהוָה דְּבַר
 phán nó Đức-Giê-hô-va phán
[H1696](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#)

Dầu Ba-lác cho tôi nhà người đầy bạc và vàng, tôi cũng chẳng được vượt qua mạng Đức Giê-hô-va để làm tự ý điều phải hay là điều quấy; tôi phải nói điều chi Đức Giê-hô-va sẽ phán!

וְעַתָּה הֲנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכַהֵן אֵינֶנְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה
 và-bây-giờ à-ta đi cho-dân-ta đi-nó đi-nó
[H6258](#) [H2009](#) [H1980](#) [H3212](#) [H3289](#) [H2088](#)

לְעַמִּי בְּאַחֲרִית הַיָּמִים:
 cho-dân-người trong-cuối-cùng ngày
[H0319](#) [H3117](#)

Này, bây giờ, tôi trở cùng dân tôi, hãy lại, tôi sẽ cáo cho vua biết điều dân này ngày sau cùng sẽ làm cho dân sự vua.

וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאם בַּלְעָם בְּנוֹ בְעֵר וַיִּנָּאם הַנְּבִיר שְׂתֵם הָעֵינַן
 và-mang lời-ví-nó và-nói phán Ba-la-am con-nó Bê-ô, Lờ ca của người có mắt mở ra;
[H5375](#) [H4912](#) [H0559](#) [H5002](#) [H1160](#) [H5002](#) [H1397](#) [H5002](#) [H8365](#)

Người bèn nói lời ca mình mà rằng: Lời ca của Ba-la-am, con trai Bê-ô, Lời ca của người có mắt mở ra;

נָאם שְׁמַע אֲמַרִי-אֵל וַיֵּדַע וַיִּבְרַח עָלָיו מַחֲזָה מַחֲזָה שְׂרִי יִחְזָה
 nghe phán Đức-Chúa-Trời và-biết và-biết
[H5002](#) [H0805](#) [H0561](#) [H0410](#) [H3045](#) [H1847](#) [H4236](#) [H7706](#) [H2372](#)

נָפַל וַנְלִי עֵינָיִם:
 ngã và-bày-tỏ mắt
[H5307](#) [H1540](#)

Lời ca của người nghe lời Đức Chúa Trời, Biết sự tri thức của Đấng Chí cao, Xem sự hiện thấy của Đấng Toàn năng, Sấp mình xuống mà mắt tự mở ra:

אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרְנוּ וְלֹא קָרֹב דְּרֹךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְגַם
 thấy-nó và-không bây-giờ và-không gần và-không
[H7200](#) [H3808](#) [H6258](#) [H7789](#) [H3808](#) [H7138](#) [H1869](#) [H3556](#) [H3290](#)

שְׁבֹט מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֲזֵן מִיִּשְׂרָאֵל מִיִּשְׂרָאֵל בְּנֵי-שֵׁת:
 chi-phái từ-Y-sơ-ra-ên từ-Y-sơ-ra-ên mọi các-con- trai
[H7626](#) [H3478](#) [H4272](#) [H6285](#) [H4124](#) [H3605](#) [H8351](#)

Tôi thấy Người, nhưng chẳng phải bây giờ; Tôi xem Người, nhưng chẳng phải ở gần; Một ngôi sao hiện ra từ Gia-cốp, Một cây phủ việt trời lên từ Y-sơ-ra-ên; Người sẽ đâm lủng Mô-áp từ đầu này tới đầu kia, Hủy diệt dân hay dấy giặc này.

18	וְהָיָה								
	וְהָיָה								
	וְהָיָה								
	וְהָיָה								

Người sẽ được Ê-đôm làm cơ nghiệp; Sẽ được Sê -i-rơ, là kẻ thù nghịch mình, làm sản nghiệp. Y-sơ-ra-ên sẽ tỏ ra sự cường thịnh mình.

19	וַיִּרְדּוּ	וְהָאֵבֶד	שָׂרִיד	מְעִיר:
	וַיִּרְדּוּ	וְהָאֵבֶד	שָׂרִיד	מְעִיר:
	וַיִּרְדּוּ	וְהָאֵבֶד	שָׂרִיד	מְעִיר:
	וַיִּרְדּוּ	וְהָאֵבֶד	שָׂרִיד	מְעִיר:

Đấng ra từ Gia-cốp sẽ cầm quyền, Người sẽ diệt những dân sót của thành.

20	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						
	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						
	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						
	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						

Ba-la-am cũng thấy A-ma-léc, bèn nói lời ca mình rằng: A-ma-léc đứng đầu các nước; Nhưng sau cùng người sẽ bị diệt vong.

21	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						
	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						
	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						
	וַיִּרְא	וַיִּשָּׂא						

Kể đó, Ba-la-am thấy người Kê-nít, bèn nói lời ca mình rằng: Chỗ ở người là bền vững, Ổ người đóng trong hòn đá.

22	כִּי	אִם	וְהָיָה	לְבַעַר	כִּי	עַד	מָה	אֲשׁוּר	תִּשְׁבְּדָה:
	כִּי	אִם	וְהָיָה	לְבַעַר	כִּי	עַד	מָה	אֲשׁוּר	תִּשְׁבְּדָה:
	כִּי	אִם	וְהָיָה	לְבַעַר	כִּי	עַד	מָה	אֲשׁוּר	תִּשְׁבְּדָה:
	כִּי	אִם	וְהָיָה	לְבַעַר	כִּי	עַד	מָה	אֲשׁוּר	תִּשְׁבְּדָה:

Nhưng Ca-in sẽ bị hư nát, Cho đến khi A-su-rơ bắt dẫn tù người.

23	וַיִּשָּׂא							
	וַיִּשָּׂא							
	וַיִּשָּׂא							
	וַיִּשָּׂא							

Người còn nói lời ca mình rằng: Ôi! khi Đức Chúa Trời đã làm các điều này, ai sẽ còn sống?

24	וְצִים	מִיָּד	כְּתִים	וְעַנּוּ	אֲשׁוּר	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ
	וְצִים	מִיָּד	כְּתִים	וְעַנּוּ	אֲשׁוּר	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ
	וְצִים	מִיָּד	כְּתִים	וְעַנּוּ	אֲשׁוּר	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ
	וְצִים	מִיָּד	כְּתִים	וְעַנּוּ	אֲשׁוּר	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ	וְעַנּוּ

Nhưng sẽ có những tàu từ gành Kít-tim đến, Hà khắc A-su, hà khắc Hê-be. Rồi chính người cũng sẽ bị tuyệt diệt.

לְדַרְכּוֹ:	הֵלֵךְ	בְּלֶךְ	וְגַם-	לְמִקְוֵהוּ	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלֶךְ	בְּלֵעָם	וַיִּקָּם
cho-đường-nó	đi	Ba-lác	và-cũng	cho-nơi-nó	và-trở-lại	và-đi	Ba-la-am	và-đứng-dậy
H1870	H1980	H1111	H1571	H4725	H7725	H3212		

פ
—

Đoạn, Ba-la-am đứng dậy đi về bốn xứ. Ba-lác cũng lên đường.